

皇后區區長

Tony Avella (D)

大家好！我是州參議員 **Tony Avella**。長期以來，皇后區一直受到欺騙，沒有得到公平的市政服務；我之所以要競選皇后區區長，正是為了改變這一局面。以桑迪颶風造成的結果為例。市政服務在哪裏？為何 **Rockaways** 等社區仍在受苦受難？現在是我們皇后區居民得到我們應得服務的時間了。要為我們的學校爭取適當的資金以確保每個學生都有一臺計算機可以使用，每個教室都能有一個 **Smartboard**（電子白板），結束“為了考試而教學”的教學模式。如果當選為皇后區區長，我還將為我們的公園、圖書館和青少年、老年及退伍軍人項目以及基礎設施（例如樹木修剪、新的馬路邊石、改善路況和交通安全）而奮鬥。皇后區是這個國家最多元化的一個郡。我以前做過，現在還要繼續讓不同的種族和宗教團體團結在一起，並讓每個社區都包括在政府的計劃裡。皇后區是本市兩大機場所在地之一，但我們除了噪音沒有得到任何好處。如果當選為皇后區區長，我將努力改變這一現狀，減少噪音。在一個市長控制服務資源的城市，我們需要一個堅強、獨立的區長來為皇后區爭取更多資源。做為一個改革者和獨立領導人，我擁有足夠的經驗，並已準備好向市長、議長及州長爭取權益。例如，當我在市議會任職時，我投票反對延長任期限制，以選票支持人民的意願。取消任期限制是可恥的。我也投票反對針對屋主和房客多征收 **18%** 的房產稅的法案。這是本市歷史上幅度最大的增稅措施。我一直很榮幸能夠成為部分皇后區的代 表，不論是作為市議員，還是州參議員；如果能夠當選成為皇后區區長，這會是更大的榮譽。對大家的支持深表謝意。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

皇后區區長

Melinda Katz (D)

大家好！我叫 **Melinda Katz**，我是民主黨皇后區區長候選人。

我的一家深深紮根於皇后區。我的父親 **David** 創辦了皇后區交響樂團並擔任其指揮，我的母親創立了皇后區藝術理事會。我幾乎一生都居住在皇后區，我很自豪是皇后區公立學校的畢業生。我現在正在自己長大成人的房子裏養育我的兩個年輕兒子 — **Hunter** 和 **Carter**，地址在 **Forest Hills**。

之所以競選皇后區區長是因為我對於皇后區有所展望，珍惜本區的多元化，認為這是撫養孩子的好地方。因為我對皇后區有信心，所以我將一生都投入到公共服務之中。

我曾擔任 8 年的市議員，致力於為我的社區服務。其間，我擔任了土地使用委員會主席，任職期間，我獲得了私營部門的合作，新建了超過 15,000 套的平價住房。我還曾在該委員會中負責重劃區措施的審批，新增了成千上萬個就業機會，與此同時，還保障我們的社區免於過度開發。

在成為市議員之前，我曾擔任區長 **Claire Shulman** 的社區委員會主任，在許多生活質量問題方面，爭取了社區的投入。在那之前，我曾任州眾議員。

作為城市衛生小組委員會主席時，我曾撰寫和通過了一項法律，要求 **HMO**（健康維護組織）直接向婦女提供關鍵的臨床婦科服務。我戰勝了 **Giuliani** 市長，阻止了公立醫院私有化，同時，我還發起和通過了有歷史影響的 **Kendall** 法律，這部法律幫助檢察官追究長期重復虐童個案。

如當選為皇后區區長，我準備要解決我們皇后區目前面臨的重大問題。我將創造就業及刺激經濟發展，包括在西皇后區建設一個技術中心。我將爭取阻止學校共用校址，我將建立一個“戰情室”，確保我們為孩子們提供最好的教育機會。我們將齊心協力共同重建 **Rockaways** 和西南皇后區，增加交通選擇。並且，我將繼續努力宣導平價住房，提高我們所有人的生活品質。

我希望能於選舉日獲得你們的支持。

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人

皇后區區長

Peter F. Vallone Jr. (D)

Hi，我是市議員 Peter F. Vallone Jr.，我正參選皇后區區長。我參選是因為皇后區需要有一位對大家認為是關鍵的問題 — 我們的家庭、我們的街道、我們的企業和我們的孩子們的教育 — 提供保護的人。我已經很榮幸地擔任了十二年的紐約市市議員，期間一直擔任公共安全委員會主席。我與 Ray Kelly 合作使犯罪率下降了 35%。我還不知疲倦地通過了多項針對塗鴉行爲、性犯罪分子和販槍行爲的嚴厲的法律。我是唯一一個有過保護皇后區人民的經歷的候選人。

我本人也是屋主，所以知道在皇后區擁有一套房子，一年比一年困難。因此，我是唯一一個投票反對上次增加物業稅的市議員，還帶頭反對水費上漲。

我是初選中唯一的一個小企業主。皇后區的小企業是這個區的支柱，尤其是在我們的新移民社區，因此，我會努力減少不必要的監管，以便他們能繼續蓬勃發展，推動我們的經濟。爲了創造就業及幫助商業，你需要首先了解企業，爲我們勤勞的商業人士爭取權益是我的畢生事業，而不僅僅是在選舉期間。

最後但絕非最不重要的是，作爲兩個在皇后區公立學校就讀的十幾歲女孩的父親，我知道安全的學習環境和良好的教育的重要性。我撰寫了在學校安裝監控攝像頭的法律，發起了允許孩子們攜帶智能手機上下學的立法以確保他們安全。我一直在爭取和挽救我們天才教育項目，作爲家長，我還將爭取更多的家長參與 — 我們不會繼續被忽略。

皇后區需要一個在爲你們爭取權益方面有實績的倡議者。請查 Google。9 天的大停電、沒有鏟雪機的暴風雪、爲 Rockaway 居民爭取使他們立刻獲得保護以免於受到下一次風暴波及 — 是誰一直在對 Con Ed、議長和市長挑戰 — 並取得成效。皇后區應該有一個不論是在這些問題還是在其他問題上都能與我們站在一起的區長。如能投我一票，不勝榮幸！你們可以通過 Petervallone.com 網站進一步了解我，哦，並且，讓我們繼續保留 Queensboro bridge（皇后區大橋）的原名。上帝保佑！

陳述按照候選人提供的原文翻譯 ▪ 參加紐約市競選財務計劃之候選人